

6. Anthony L. (2001). Characteristic Features of Research Article Titles in Computer Science. *IEEE Transactions on Professional Communication*. Vol. 44, pp. 187-194.
7. Haggan M. (2004) Research Paper Titles in Literature, Linguistics and Science: Dimensions of Attraction. *Journal of Pragmatics*. Vol. 36, pp. 293–317.
8. Mauranen A. (1993) Cultural Differences in Academic Discourse – Problems of a Linguistic and Cultural Minority. *The competent intercultural communicator*. Pp. 157-174.
9. Shashok K. (2005) Standardization vs Diversity: How can we push peer review research forward? *Medscape General Medicine*. Vol. 7 (1).
10. Hall E. (1981) *Beyond Culture*. NY: Anchor Books. 213 p.
11. Hartley J. (2008) *Academic Writing and Publishing: A practical guide*. London and New York: Routledge. 196 p.
12. Popova N.G., Коптыяева N.N. (2014) *Akademicheskoe pis'mo: stat' i IMRAD* [Academic Writing: IMRAD papers], Ekaterinburg: Institute of Philosophy and Law Publ., 160 p. (In Russ.)
13. Zheng J., Crain D. (2011) Kinetic aspects of Li intercalation in mechano-chemically processed cathode materials for lithium ion batteries: Electrochemical characterization of ball-milled LiMn_2O_4 . *Solid State Ionics*. pp. 48-58.
14. Korotkina I.B. (2015) [How to Use Sources in Academic Writing]. *Vysshee obrazovanie v Rossii* [Higher Education in Russia]. No. 2, pp. 142-150. (In Russ., abstract in Eng.)
15. Korotkina I.B. (2014) [Academic Literacy First: Misconceptions Encountered by Russian Authors in Writing for International Academic Journals] *Nauchnaya periodika: problemy i resheniya* [Scholarly Communication Review]. No. 2, 34-39. (In Russ., abstract in Eng.)

The paper was submitted 08.05.15.

АКАДЕМИЧЕСКАЯ ГРАМОТНОСТЬ И ПИСЬМО В ВУЗЕ: ОТ ТЕОРИИ К ПРАКТИКЕ

СМИРНОВА Наталья Викторовна – зам. руководителя департамента иностранных языков, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики» (Санкт-Петербург). E-mail: natas2002@yandex.ru

***Аннотация.** Автор рассматривает проблему формирования академической грамотности студентов и обучения письму с позиций теории и практики. В статье анализируются природа и структура академической грамотности и выдвигается тезис о том, что в основе формирования академической грамотности лежит понятие академического дискурса. Письменная речь рассматривается как ключевой компонент академической грамотности, а обучение письменной речи строится на основе обучения трансляции академического письменного дискурса.*

***Ключевые слова:** академическая грамотность, метапредметная компетенция, когнитивная практика, социальная практика, академический письменный дискурс*

Сегодня важным фактором формирования у студентов исследовательских компетенций становится учет возрастающей роли английского языка как инструмента научной коммуникации [1]. Поэтому в современном вузе обучение письменной речи на английском языке включает в себя созда-

ние научных и профессиональных текстов, а также учебную письменную речь в рамках некоторых дисциплин, преподаваемых на английском языке. Обучение письменной речи на английском языке традиционно ведется в рамках дисциплины «Иностранный язык» [2] или специализирован-

ных курсов по академическому письму [3]. Все больше внимания вопросам обучения письменной речи уделяют и специалисты-предметники [4].

Полагаем, что возрастание роли иноязычной компетенции специалиста требует пересмотра теоретических основ и подходов к обучению письму в современном вузе. В данной статье защищается тезис, что владение письменной речью является метапредметной компетенцией и основным компонентом академической грамотности. При этом обучение письму должно строиться с учетом конкретного образовательного контекста: типа вуза, профессиональной специализации, конкретной дисциплины, целей обучения. Автор предлагает и иллюстрирует подход к обучению письменной речи на английском языке в рамках методики обучения иностранным языкам.

В ходе анализа зарубежных исследований в области обучения письменной речи было выявлено, что письменная речь является *центральным компонентом академической грамотности* (academic literacy). Как известно, не столь давно моделью академической грамотности служила совокупность умений читать, писать и учиться; она была ориентирована лишь на подготовку отстающих к обучению в вузе [5]. Учащийся здесь выступал в пассивной роли, а воспитание у него определенного набора умений происходило без учета социального контекста [6]. В рамках направления *New Literacy Studies* была выдвинута мысль о том, что письменная речь является не только средством коммуникации, но и важной социальной практикой [7]. Это означает, что студенты должны уметь транслировать различные виды дискурса, т.е. следовать речевым нормам каждого конкретного вида дискурса, понимать его ценностные установки и тип идентичности. В широком понимании дискурс – это социально обусловленная организация речевой деятельности и порожденных текстов участников определенной социальной группы, сообщества [8].

Концепт «академическая грамотность» является для отечественной системы образования новым. В этой связи на страницах российских журналов началось активное обсуждение вопросов необходимости целенаправленного воспитания академической грамотности [9] и обучения академическому письму [2; 3; 10]. Однако внимание письму (как на родном, так и на английском языках) как важной коммуникативной, когнитивной и социальной практике до сих пор практически не уделяется [11].

Формирование академической грамотности – это развитие не просто навыков чтения и письменной речи, но определенного способа мышления, подходящего для конкретной культурной среды. Таким образом, можно говорить о наличии дискурсивной модели академической грамотности и важности письменной речи как социальной практики в формировании способности стать полноправным членом сообщества. Сформированные умения письменной речи напрямую влияют на академический прогресс студентов и способствуют их успешной социализации [12]. Полагаем, что академическая грамотность является метапредметной компетенцией, неким сложным структурным образованием, которое интегрирует как традиционные знания, так и интеллектуальные, коммуникативные, мировоззренческие умения.

Концепт академической грамотности является очень широким, что приводит к проблемам разработки моделей ее формирования в рамках конкретной дисциплины. В данной статье академическая грамотность определяется как *способность транслировать академический письменный дискурс на базе иноязычных профессионально ориентированных академических текстов, критически мыслить, повышать свою самообразовательную компетентность в учебных и профессиональных целях*.

Академическая грамотность		
Коммуникативный компонент	Когнитивный компонент	Регуляторно-поведенческий компонент
Узкодисциплинарные умения (цитирование, создание текстов профессиональных жанров) Междисциплинарные умения: чтение, письменная речь, устная речь, восприятие речи на слух	Знания о ценностях академического дискурса (соответствуют ценностям социализации) [10] и речевых жанрах Критическое мышление	Самообразовательная компетенция Мотивация Рефлексия
Ядро Самостоятельность		

Рис. 1. Структура академической грамотности

Общая структура академической грамотности мною выделена на основе известной трактовки компетенций [13] и модели медиаграмотности [14] (рис. 1). Академическая грамотность как метапредметная компетенция состоит из трех основных компонентов (коммуникативного, когнитивного, регуляторно-поведенческого). Коммуникативный включает в себя как узкодисциплинарные умения (цитирование в дисциплине, создание письменных текстов определённых жанров и др.), так и междисциплинарные умения (академическое чтение, академическая письменная речь и др.) [15]. В когнитивном компоненте отражаются социальный и ценностный аспекты академической грамотности: знания об академическом сообществе и критическое мышление. Регуляторно-поведенческий аспект позволяет учитывать формирование самообразовательной компетенции и рефлексии, а также уделять внимание мотивации учащихся.

На мой взгляд, в основе формирования академической грамотности лежит обучение трансляции академического дискурса. Определяя статус академического дискурса, важно учитывать его связь с научным и педагогическим видами институционального дискурса [16]. Так, А.В. Литвинов [17] отмечает то, что в научном дискурсе присутствует не только коммуникация

между равными по статусу партнерами, но и тон общения, характерный для образовательной деятельности, в которой статусы партнеров различны. А.В. Куликова [18] также отмечает взаимопроникновение функций и жанров данных видов дискурса и обозначает данное явление как единую систему специализированного (клишированного) научно-учебного взаимодействия. В.И. Карасик рассматривает педагогический дискурс как частный случай реализации научного дискурса [19], где научный подстиль является основным, а научно-учебный находится на периферии дискурса.

Мы исходим из того, что академический дискурс подразумевает все три типа дискурса (научный, профессиональный и педагогический), соответственно, обучение ему студентов университета нацелено на овладение ими научно-исследовательскими, профессиональными и учебно-познавательными компетенциями. Таким образом, академический дискурс – это институциональный тип дискурса, в котором происходит взаимопроникновение трех сфер коммуникации и, соответственно, взаимопроникновение трех дискурсов. Структура академического дискурса как основы для формирования академической грамотности представлена на рисунке 2. Полагаю, ее можно использовать для разработки прикладной модели формирования академи-

Академический дискурс		
Коммуникативный	Когнитивный	Регуляторно-поведенческий
<p>Чтение (научные, профессиональные, учебные тексты)</p> <p>Письменная речь (научные, профессиональные, учебные тексты)</p> <p>Устная речь (научная, профессиональная, учебная)</p> <p>Восприятие (научной, профессиональной, учебной) речи на слух</p>	<p>Знания о ключевых ценностях академического дискурса:</p> <p>Элементы научного дискурса (<i>академическая этика, культура профессиональной академической коммуникации, речевые жанры, правомерное заимствование</i>)</p> <p>Элементы профессионального дискурса (<i>конструирование социологического знания, аспекты профессиональной деятельности социолога</i>)</p> <p>Элементы педагогического дискурса (<i>учебно-познавательный аспект, академический прогресс</i>)</p> <p>Критическое мышление</p>	<p>Самообразовательная компетенция</p> <p>Мотивация</p> <p>Рефлексия</p>
<p>Ядро Самостоятельность</p>		

Рис. 2. Структура академического дискурса

ческой грамотности и внедрения в учебный процесс в рамках преподавания определенной дисциплины.

Повторюсь, в основе письма как коммуникативной, когнитивной и социальной практики лежит *обучение трансляции академического письменного дискурса*. При этом письменная речь является не только способом коммуникации, социальной практикой, но и средством развития когнитивных умений учащихся. В отличие от традиционного понимания письменного текста как цепи высказываний (и овладения умениями создавать текст), понятие «академический письменный дискурс» позволяет, таким образом, учесть коммуникативную, социальную и когнитивную деятельность людей в процессе создания письменного текста в конкретных условиях.

Целью академического дискурса является социализация студента в университете и ориентация его на порождение нового знания как терминальной ценности. Стратегии научного дискурса (выполнение исследования, его экспертиза, внедрение в практику) и стратегии педагогического дискурса (объяснение, оценка, контроль, орга-

низация) могут успешно сочетаться для реализации конкретной задачи обучения. Например, написание заявки на грант является стратегией научного дискурса, но в ситуации обучения в вузе она будет сочетаться с педагогической стратегией объяснения. В рамках этой учебной ситуации будет создан текст данного жанра. Жанровые характеристики научного текста могут сочетаться с текстами как педагогического, так и профессионального дискурса. Например, обучение участию в научном семинаре во время учебы в вузе будет строиться на основе усвоения адекватных правил поведения, а также затрагивать профессиональные темы при обсуждении. Соответственно, тексты научного, профессионального и педагогического дискурсов будут взаимосвязанными.

Предложенный в данной статье подход к формированию академической грамотности как основы академического дискурса и к обучению иноязычной письменной речи на базе трансляции академического письменного дискурса успешно внедрен в дисциплину «Иностранный язык» для студентов третьего курса бакалавриата

факультета социологии в Национальном исследовательском университете «Высшая школа экономики (Санкт-Петербург).

Литература

1. Lillis T., Curry M.J. Academic writing in a global context. London: Routledge, 2010.
2. Лытаева М.А., Талалакина Е.В. Academic skills: сущность, модель, практика // Вопросы образования. 2011. № 4. С. 178–201.
3. Курриянов А.В. «Академическое письмо» и академическая жизнь: опыт адаптации курса в недружественной институциональной среде // Высшее образование в России. 2011. № 10. С. 30–38; Островская Е.С., Вышегородцева О.В. Academic Writing: концепция и практика академического письма на английском языке // Высшее образование в России. 2013. № 7. С. 104–113.
4. Шестак В.П., Шестак Н.В. Формирование научно-исследовательской компетентности и «академическое письмо» // Высшее образование в России. 2011. № 12. С. 115–119.
5. Maloney W.H. Connecting the texts of their lives to academic literacy: Creating success for at-risk first-year college students // Journal of Adolescent & Adult Literacy. 2003, No. 46(8). Pp. 664–672.
6. Lea M.R., Street B. Student writing in higher education: An academic literacies approach // Studies in Higher Education. 1998, No. 23(2). Pp. 157–172.
7. Gee J.P. The new literacy studies: From “socially situated” to the work of the social // D. Barton, M. Hamilton, R. Ivanic (Eds.). Situated literacies: Reading and writing in context 2000. London: Routledge. Pp. 180–196; Street B. Literacy and development: Ethnographic perspectives, Routledge: London, 2001.
8. Зубкова Я.В. Конститутивные признаки академического дискурса // Известия ВГПУ. 2009. Вып. 5. С. 28–32.
9. Короткина И.Б. Академическое письмо: на пути к концептуальному единству // Высшее образование в России. 2013. № 3. С. 136–142; Смирнова Н.В. К вопросу об академической грамотности // Герценовские чтения. Иностранные языки. 2013. СПб.: РГПУ им. А.И. Герцена, 2013.
10. Миронов Е.В. Формирование академической грамотности студентов: опыт факультета государственного управления // Высшее образование в России. 2013. № 7. С. 101–104; Венедиктова Т.Д. Письмо – глобальная забота и проблема // Высшее образование в России. 2014. № 5. С. 156–159.
11. Роботова А.С. Надо ли учить академической работе и академическому письму? // Высшее образование в России. 2011. № 10. С. 47–54; Смирнова Н.В., Щемелева И.Ю. Роль письма в современном университете: анализ зарубежной практики обучения академическому письму // Вестник С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2015 (в печати)
12. Lillis T. M. Student writing: Access, regulation, desire. London: Routledge, 2001.
13. Зимняя И.А. Ключевые компетенции – новая парадигма результата образования // Высшее образование сегодня. 2003. № 5. С. 34–42.
14. Чичерина Н. В. Медиаатекст как средство формирования медиаграмотности у студентов языковых факультетов. М., 2008.
15. Murrey N. Conceptualizing in English language needs of first year University students // The International Journal of the First Year in Higher Education. 2010. № 1(1). С. 55–64.
16. Кашкин В.Б. Дискурс: пределы точности // Дискурс и стиль: теоретические и прикладные аспекты. М., 2014. С. 46–51.
17. Литвинов А.В. Научный дискурс в свете межкультурной коммуникации // Филология в системе современного университетского образования: Материалы научной конференции. 22–23 июня 2004 г. Вып. 7. М.: Изд-во УРАО, 2004. С. 283–289.
18. Куликова Л.В. Коммуникативный стиль в межкультурной парадигме. Красноярск: Красноярский гос. пед. ун-т им. В.П. Астафьева, 2006.
19. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. М.: Гнозис, 2004.

Статья поступила в редакцию 10.05. 15.

FOSTERING ACADEMIC LITERACY AND ACADEMIC WRITING IN UNIVERSITY:
FROM THEORY TO PRACTICE

SMIRNOVA Natalia V. – Deputy Head of the Department of Foreign Languages, National Research University Higher School of Economics, St. Petersburg, Russia. E-mail: natas2002@yandex.ru

Abstract. The paper addresses the theoretical and practical aspects of developing academic literacy of students. It overviews the nature and the structure of academic literacy and claims that academic literacy should be developed on the basis of academic discourse. Writing is seen as a key component and fostering academic literacy should be based on teaching academic written discourse transfer.

Keywords: academic literacy, metadisciplinary competence, cognitive practice, social practice, academic written discourse

References

1. Lillis T., Curry M.J. (2010) *Academic writing in a global context*. London: Routledge.
2. Lytaeva M.A., Talalakina E.V. (2011) [Academic skills: nature, model, practice]. *Voprosy obrazovaniya* [Educational studies (Moscow)]. No. 4, pp. 178-201. (In Russ., abstract in Eng.)
3. Kupriyanov A.V. (2011) ["Academic writing" and academic form of life: trying to adapt the course of academic writing in an unfriendly institutional milieu]. *Vysshee obrazovanie v Rossii* [Higher education in Russia]. No. 10, pp. 30–38. (In Russ., abstract in Eng.); Ostrovskaya E.S., Vyshegorodtseva O.V. (2013) [Academic Writing: theory and practice of academic writing in English]. *Vysshee obrazovanie v Rossii* [Higher education in Russia]. No. 7, pp. 104-113. (In Russ., abstract in Eng.)
4. Shestak V.P., Shestak N.V. (2011) [Research competence and academic writing]. *Vysshee obrazovanie v Rossii* [Higher education in Russia]. No. 12, pp. 115–119. (In Russ., abstract in Eng.)
5. Maloney W.H. (2003) Connecting the texts of their lives to academic literacy: Creating success for at-risk first-year college students. *Journal of Adolescent & Adult Literacy*. No. 46(8), pp. 664-672.
6. Lea M.R., Street B. (1998) Student writing in higher education: An academic literacies approach. *Studies in Higher Education*. No. 23(2), pp. 157-172.
7. Gee J.P. (2000) The new literacy studies: From "socially situated" to the work of the social. In: D. Barton, M. Hamilton, & R. Ivanic (Eds.) *Situated literacies: Reading and writing in context*. London: Routledge, pp. 180–196; Street B. (2001) *Literacy and development: Ethnographic perspectives*. Routledge: London.
8. Zubkova Y.V. (2009) [Constitutive features of academic discourse]. *Izvestiya VGPU* [VSPU News]. Pp. 28-32. (In Russ.)
9. Korotkina I.B. (2013) [Academic writing: towards single theory]. *Vysshee obrazovanie v Rossii* [Higher education in Russia]. No. 3, pp. 136-142. (In Russ., abstract in Eng.); Smirnova N.V. (2013) [Towards academic literacy]. *Gertsenovskie chteniya. Inostrannyye yazyki* [Herzen readings. Foreign Languages]. St. Petersburg: Herzen State Pedagogical University of Russia Publ. (In Russ.)
10. Mironov E.V. (2013) [Developing academic literacy of students: experience of the department of government management]. *Vysshee obrazovanie v Rossii* [Higher education in Russia]. No. 7, pp. 101-104. (In Russ., abstract in Eng.); Venediktova T.D. (2014) [Writing as a global problem and issue]. *Vysshee obrazovanie v Rossii* [Higher education in Russia]. No. 5, pp. 156-159. (In Russ., abstract in Eng.)
11. Robotova A.S. (2011) [Do we need to teach academic work and academic writing?]. *Vysshee obrazovanie v Rossii* [Higher education in Russia]. No. 10, pp. 47–54. (In Russ., abstract in Eng.); Smirnova N.V., Shchemeleva I.Y. (2015) [Writing at the University level: American, European

- and Russian perspectives]. *Vestnik S.-Peterburgskogo universiteta, Seria 9* [The Bulletin of St. Petersburg State University, series 9 (in print)]. (In Russ.)
12. Lillis T. M. (2001) *Student writing: Access, regulation, desire*. London: Routledge.
 13. Zimnyaya I.A. (2003) [Key competencies – a new paradigm of the academic progress]. *Vysshee obrazovanie segodnya* [Higher education today]. No. 5, pp. 34-42. (In Russ.)
 14. Chicherina N.V. (2008) *Mediatekst kak sredstvo formirovaniya mediagramotnosti u studentov yazykovykh fakul'tetov* [Media text as a tool to develop media literacy of students at linguistic departments]. Moscow. (In Russ.)
 15. Murrey N. (2010) Conceptualizing in English language needs of first year University students. *The International Journal of the First Year in Higher Education*. No. 1(1), pp. 55-64.
 16. Kashkin V.B. (2014) [Discourse: defining borders]. *Diskurs i stil' : teoreticheskie i prikladnye aspekty* [Discourse and style: theoretical and practical aspects]. Moscow, pp. 46-51. (In Russ.)
 17. Litvinov A.V. [Scientific discourse and intercultural communication]. *Filologiya v sisteme sovremennogo universitetskogo obrazovaniya. Materialy nauchnoi konferentsii* [Philology in the modern university education conference. Proc. Sci. and method. conf. 2004, June 22–23]. Vol. 7, Moscow: URAO Publ., 2004, pp. 283-289. (In Russ.)
 18. Kulikova L.V. (2006) *Kommunikativnyi stil' v mezhkul'turnoi paradigme* [Communicative style in intercultural paradigm]. Krasnoyarsk: State Pedagogical University of V.P. Astafiev Publ. (In Russ.)
 19. Karasik V.I. (2004) *Yazykovoii krug: lichnost', kontsepty, diskurs* [Language circle: personality, concepts, discourse]. Moscow: Gnosis Publ. (In Russ.)

The paper was submitted 10.05. 15.



**Пятилетний импакт-фактор
журналов РИНЦ – 2014
(без самоцитирования)**

Вопросы экономики	1,484
Социологические исследования	1,161
Вопросы философии	0,996
Образование и наука	0,952
Вопросы образования	0,822
Высшее образование в России	0,788
Педагогика	0,712
Alma mater	0,420
Образовательные технологии и общество	0,393
Высшее образование сегодня	0,354
Интеграция образования	0,229
Социология образования	0,185
Философия образования	0,159